



Gemeng
Konsdref

Gemenge **buet**

04 / 2018

Gemengebuet 01 / 2019:
Annahmeschluss:
22.02.2019
Publikatioun:
Mëtt Abrëll 2019

Gemeng Konsdref

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
E-Mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu



Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun
Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Reperes Communication
www.reperes.lu

Gedréckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Pierre Haas

Offiziell Fotoen:

VISION PHOTOGRAPHY

Manifestatiounskalenner

Datum	Auer	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
01.12.18	11:00	Marché de Noël	Consdorf - Seniorie St. Joseph	ZITHA Senior
09.12.18	16:00	Chrëschtconcert	Präitler Kierch	Chorale Berdorf-Consdorf
23.12.18	19:00	Chrëschtconcert	Scheedgen - Kierch	Kanner- a Jugendchouer Konsdref
18.01.19 19.01.19		Theater	Centre Kuerzwénkel	Konsdrefer Musek
31.01.19		Neijoerspatt	Centre Kuerzwénkel	Gemeng Konsdref
03.02.19	13:00	Kanner Fuesbal	Centre Kuerzwénkel	USBC 01
09.02.19		Stand-up Comedy	Centre Kuerzwénkel	Association culturelle portugaise
09.03.19		Fête de carnaval	Centre Kuerzwénkel	Association culturelle portugaise
17.03.19	14:00	Mini-Maxi Fuesend	Centre Kuerzwénkel	Pompjeeën Gemeng Konsdref
26.03.19		Collecte de vieux vêtements	Consdorf	
14.04.19	16:00	Concert Rudy Giovannini	Centre Kuerzwénkel	Fan Club Roude Léiw
21.04.19		IVV - Marche populaire	Centre Kuerzwénkel	The World Runners

Manifestatiounskalenner	2	Vëlosfräien Dag am Mëllerdall	32
Gemengen- a Schäfferot	4	Nei Posche fir d'Jugendequippe	32
Séance publique du 13 septembre 2018 / Gemeinderatssitzung vom 13. September 2018	4	Geburtsdagsconcert vum Kanner- a Jugendchouer	33
Aner Informatiounen vun der Gemeng	14	Wat war lass am Club Senior An der Loupescht?	34
Appel à candidature / Aufruf	14	Vide Grenier vun de Konsdréfer Floukëpp	36
Etiquettes pour poubelles / Etiketten fir d'Poubellen	15	Wat war lass an der Schoul?	37
„De séchere Schoulwee“	16	Äppel plécke mat de Spillschoulskanner	37
Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2019	17	Hierschtzäit an der Klass vum Cycle 1.1 / 1.2	38
Antrag auf Einstellung eines Studenten während der Sommerferien 2019	18	Annoncen	39
Hondswiss Kuerzwénkel	19	Telefonslëscht	43
Jardin de roses luxembourgeoises / Rousegärtchen	19		
Arbres fruitiers et vergers / Obstbäume und Bongerten	20		
Biomüll	23		
Recyclingcenter: Informations / Informationen	24		
Wat war lass an der Gemeng?	26		
Journée de la commémoration nationale – 06.10.2018	26		
Mariages / Hochzäiten	27		
ZithaSenior Seniorie St Joseph Consdorf	28		
Mit Rudy Giovannini und Marco Spiegl auf der Mosel	29		
Mam Vëlo duerch d'Regioun Mëllerdall	30		



Séance publique du 13 septembre 2018

Gemeinderatssitzung vom 13. September 2018

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Michel Majerus,
David Arlé, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos, secrétaire f.f.

Absents excusés

MM. Tommy Urbing, Alain Fil, Steph Hoffarth

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Michel Majerus,
David Arlé, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos, Sekretär f.f.

Abwesend entschuldigt

MM. Tommy Urbing, Alain Fil, Steph Hoffarth

Ordre du jour

A huis clos:

1. Acceptation de la démission d'un fonctionnaire communal
2. Acceptation de la démission du secrétaire communal
3. Nomination provisoire d'un fonctionnaire au poste de secrétaire communal
4. Nomination définitive d'un fonctionnaire au poste de rédacteur communal

En séance publique:

5. Saisine d'une modification ponctuelle de la partie écrite du Plan d'Aménagement Général (PAG) – Localité de Braidweiler
6. Avis du conseil communal quant aux plans directeurs sectoriels
7. Discussion sur les aides étatiques, les délais de mise en œuvre du programme de mesure et une trop forte tutelle technique du secteur communal dans le domaine de l'assainissement des eaux usées
8. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire d'une durée supérieure à 72 heures dans la rue Burgkapp à Consdorf
9. Approbation de l'organisation scolaire 2018/2019
10. Approbation de l'admission différée à l'enseignement fondamental (cycle 1 – précoce)
11. Ratification d'une convention – Ecole de musique Echternach
12. Approbation du plan de gestion forestier 2019
13. Approbation de titres de recettes 2017
14. Approbation de titres de recettes 2018
15. Fixation du taux de l'impôt foncier 2019
16. Fixation du taux de l'impôt commercial 2019
17. Approbation de modifications budgétaires ordinaires de l'exercice 2018

Tagesordnung

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

1. Annahme des Rücktritts eines Beamten
2. Annahme des Rücktritts des Gemeindesekretärs
3. Provisorische Ernennung eines Beamten für den Posten des Gemeindesekretärs
4. Definitive Ernennung eines Beamten auf den Posten als „rédacteur“

Öffentliche Sitzung:

5. Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes (PAG) - Ortschaft Braidweiler
6. Stellungnahme des Gemeinderats zu den sektoriellen Leitplänen (PDS)
7. Diskussion über staatliche Beihilfen, Zeitplan zur Durchführung der Messungen und zu hohe technische Überwachung des kommunalen Sektors im Bereich der Abwasserbeseitigung
8. Änderung einer zeitlich begrenzten Verkehrsregelung von mehr als 72 Stunden, in der „rue Burgkapp“ in Consdorf
9. Genehmigung der Schulorganisation 2018/2019
10. Genehmigung einer Zurücksetzung in die Vorschule (Zyklus 1 - Précoce)
11. Ratifizierung einer Konvention mit der Musikschule Echternach
12. Genehmigung des Forsthaushaltsplans 2019
13. Genehmigung von Einnahmen für das Jahr 2017
14. Genehmigung von Einnahmen für das Jahr 2018
15. Festlegung des Grundsteuerhebesatzes 2019
16. Festlegung des Gewerbesteuerhebesatzes für 2019
17. Genehmigung von Änderungen am ordentlichen Haushaltsplanes 2018
18. Ratifizierung eines Übereinkommens über die Koordinierung und den Maßnahmen zum Schutz der Trinkwassereinzugsgebiet durch einen „animateur ressources eau potable“

18. Ratification d'une convention concernant la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable par un « animateur ressources eau potable »
19. Adhésion à la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ! »
20. Approbation d'un avenant à une convention – MEC a.s.b.l.
21. Informations d'actualité données par la bourgmestre et les échevins
22. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

19. Sensibilisierungskampagne der Regierung zum Projekt „Gemeinsam gegen Lebensmittelverschwendung!“
20. Genehmigung einer Änderung eines Übereinkommens - MEC a.s.b.l.
21. Informationen des Bürgermeisters und der Schöffen
22. Fragen der Räte an das Schöffenkollegium

A huis clos:

1. Acceptation de la démission d'un fonctionnaire communal

Madame Conny Seyler a remis sa démission volontaire de son poste au service technique de la commune, avec effet au 1^{er} novembre 2018.

Le conseil communal décide d'accepter la démission de Madame Conny Seyler avec effet à la date proposée par le fonctionnaire.

2. Acceptation de la démission du secrétaire communal

Monsieur Stéphane Hoffarth a remis sa démission volontaire de son poste en tant que secrétaire communal, avec effet au 1^{er} octobre 2018.

Le conseil communal décide d'accepter la démission de Monsieur Stéphane Hoffarth avec effet à la date proposée par le fonctionnaire.

3. Nomination provisoire d'un fonctionnaire au poste de secrétaire communal

Le conseil communal nomme provisoirement Monsieur Christophe Bastos au poste de secrétaire communal à partir du 1^{er} octobre 2018. Une seule candidature a été introduite.

4. Nomination définitive d'un fonctionnaire au poste de rédacteur communal

Le conseil communal nomme à l'unanimité des voix Madame Dany Neu de Consdorf au poste de rédacteur, affecté au secrétariat communal avec degré d'occupation de 100 %, à partir du 1^{er} décembre 2018. Sept candidatures ont été introduites.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

1. Annahme des Rücktritts eines Beamten

Frau Conny Seyler hat ihren Rücktritt vom Posten im Technischen Dienst der Gemeinde, mit Wirkung ab 1. November 2018, eingereicht.

Der Gemeinderat beschließt, den Rücktritt von Frau Seyler, mit Wirkung zum vorgeschlagenen Termin, zu akzeptieren.

2. Annahme des Rücktritts des Gemeindesekretärs

Herr Steph Hoffarth hat seinen Rücktritt vom Posten als Gemeindesekretär, mit Wirkung zum 1. Oktober 2018, eingereicht.

Der Gemeinderat beschließt, den Rücktritt von Herrn Steph Hoffarth, mit Wirkung zum vorgeschlagenen Termin, zu akzeptieren.

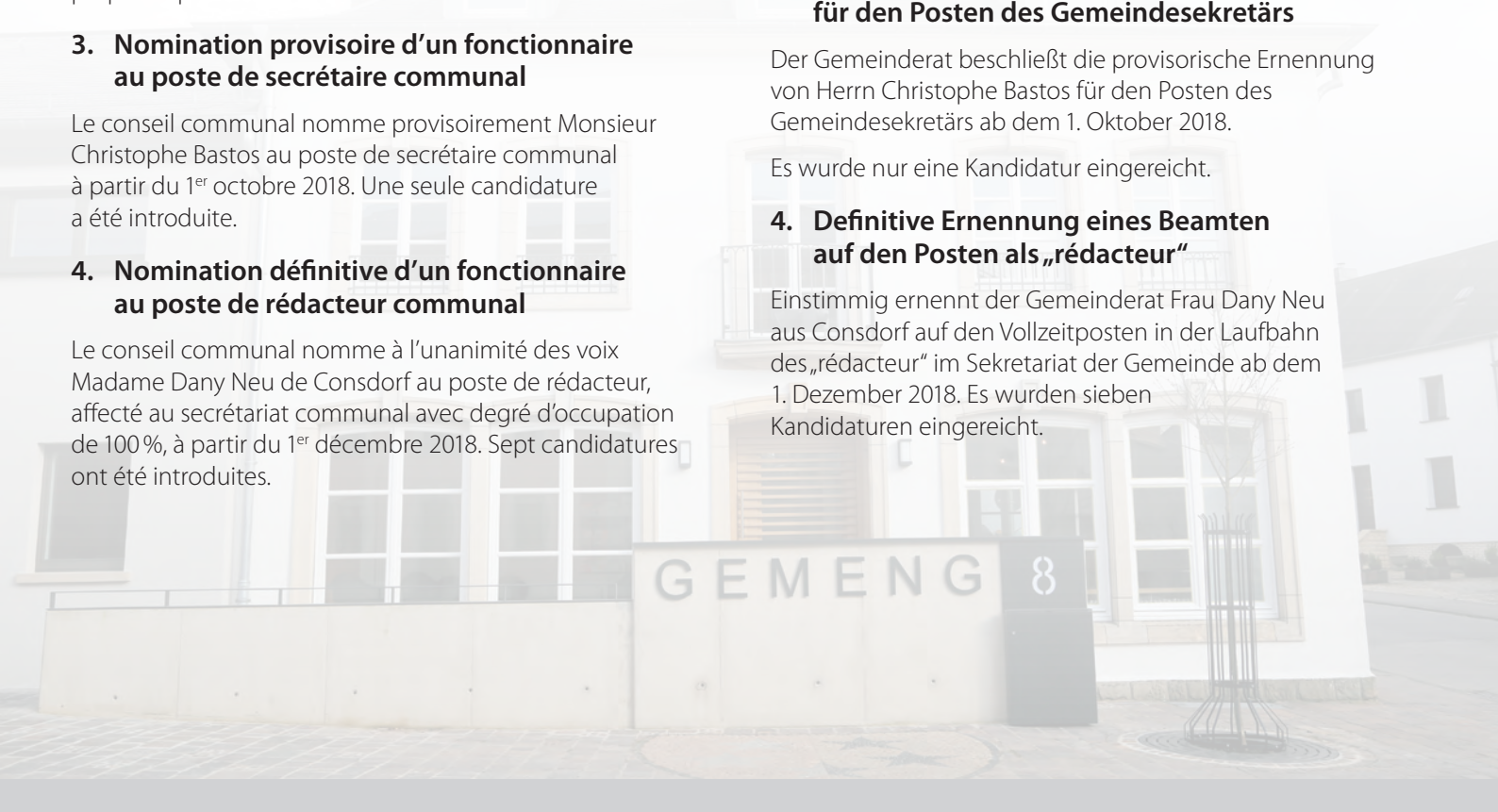
3. Provisorische Ernennung eines Beamten für den Posten des Gemeindesekretärs

Der Gemeinderat beschließt die provisorische Ernennung von Herrn Christophe Bastos für den Posten des Gemeindesekretärs ab dem 1. Oktober 2018.

Es wurde nur eine Kandidatur eingereicht.

4. Definitive Ernennung eines Beamten auf den Posten als „rédacteur“

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Frau Dany Neu aus Consdorf auf den Vollzeitposten in der Laufbahn des „rédacteur“ im Sekretariat der Gemeinde ab dem 1. Dezember 2018. Es wurden sieben Kandidaturen eingereicht.



En séance publique :**5. Saisine d'une modification ponctuelle de la partie écrite du Plan d'Aménagement Général (PAG) – Localité de Braidweiler**

Le conseil communal a donné son accord quant à la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune.

La modification ponctuelle du PAG prévoit la suppression de la « Zone soumise à un plan directeur » à Braidweiler pour faciliter les procédures de construction des parcelles libres à l'intérieur du village.

Sur avis du bureau d'études en charge de l'élaboration du PAG communal, le conseil communal approuve la modification ponctuelle du PAG dans sa forme originale.

6. Avis du conseil communal quant aux plans directeurs sectoriels

Suite à la publication des plans directeurs sectoriels, 4 réclamations et observations ont été introduites :

Le conseil communal avise les projets de plans directeurs sectoriels.

7. Discussion sur les aides étatiques, les délais de mise en œuvre du programme de mesure et une trop forte tutelle technique du secteur communal dans le domaine de l'assainissement des eaux usées

Les membres du conseil communal décident de se rallier en général à l'avis du SIDEN, et entre autres :

- de déclarer la situation actuelle des délais imposés et des aides étatiques octroyées incompatible avec une gestion financière saine et supportable pour les finances communales ;
- d'augmenter substantiellement les aides étatiques pour les ouvrages à faible taille ;
- de déclarer injustifiées et formellement contester la mise en œuvre dogmatique et forfaitaire de stations d'épuration décentralisées alors que des alternatives techniques à moindre coût et à meilleur rendement existent ;
- de déclarer la tutelle technique du secteur communal contreproductive et non adaptée au vu de la forte spécialisation des syndicats intercommunaux ;
- d'adapter les procédures de mise en soumission du secteur des eaux usées conformément à la demande de l'ALUSEAU du 1^{er} décembre 2017 afin d'alléger les procédures.

In öffentlicher Sitzung :**5. Punktueller Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes (PAG) - Ortschaft Braidweiler**

Der Gemeinderat hat der Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes (PAG) der Gemeinde zugestimmt.

Die punktuelle Änderung des PAG sieht vor, dass die „Zone soumis à un plan directeur“ in Braidweiler entfernt wird, um die Verfahren der Baugenehmigungen innerhalb des Dorfes zu erleichtern.

Auf Empfehlung des zuständigen Planungsbüros für den PAG, genehmigt der Gemeinderat die punktuelle Änderung des PAG in ihrer ursprünglichen Form.

6. Stellungnahme des Gemeinderats zu den sektoriellen Leitplänen (PDS)

Nach der Veröffentlichung der PDS wurden 4 Beschwerden und Bemerkungen eingebracht.

Der Gemeinderat spricht sich für die sektoriellen Leitpläne aus.

7. Diskussion über staatliche Beihilfen, Zeitplan zur Durchführung der Messungen und zu hoher technischer Überwachung des kommunalen Sektors im Bereich der Abwasserbeseitigung

Die Gemeinderäte beschließen, im Allgemeinen der Beurteilung des SIDEN zuzustimmen, unter anderem :

- die derzeitige Situation der auferlegten Fristen und der staatlichen Beihilfen sind mit einer soliden und nachhaltigen Finanzverwaltung für die kommunalen Finanzen unvereinbar ;
- Erhöhen der staatlichen Beihilfen für kleine Bauvorhaben mit geringer Größe ;
- das pauschalisierte Einsetzen von dezentralen Kläranlagen, während es kostengünstigere und leistungsfähigere technische Alternativen gibt ;
- die technische Überwachung des kommunalen Sektors ist kontraproduktiv und nicht angepasst an die starke Spezialisierung interkommunaler Syndikate ;
- die Antragsverfahren des Abwassersektors gemäß dem Antrag der ALUSEAU vom 1. Dezember 2017 sind anzupassen, um die Verfahren zu vereinfachen.

8. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire d'une durée supérieure à 72 heures dans la rue Burgkapp à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire entre la maison n°2 et la maison n°6 côté pair de la rue Burgkapp à Consdorf.

Le règlement est en vigueur à partir du lundi 10 septembre 2018 de 7:00 heures jusqu'au vendredi 28 février 2020 à 18:00 heures.

9. Approbation de l'organisation scolaire 2018/2019

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire définitive pour l'année 2018/2019.

10. Approbation de l'admission différée à l'enseignement fondamental (cycle 1 – précoce)

Le conseil communal approuve l'admission différée d'une année d'un élève à l'éducation précoce de l'école fondamentale de Consdorf pour une admission retardée au premier cycle à partir de l'année scolaire 2018/2019.

11. Ratification d'une convention – École de musique Echternach

Le conseil communal ratifie la convention, conclue entre les collèges des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et de la Ville d'Echternach, concernant la prise en charge de la participation pour les cours des élèves de la commune de Consdorf pour l'année scolaire 2018/2019.

12. Approbation du plan de gestion forestier 2019

Le conseil communal approuve le plan de gestion des forêts communales, proposé par le préposé du triage de Consdorf et arrêté le 16 août 2018 par le Chef de l'arrondissement Centre-Est de l'Administration de la Nature et des Forêts et concernant l'exercice 2019, dont le tableau de synthèse des recettes et dépenses est le suivant, et d'inscrire les crédits nécessaires au budget 2019:

8. Änderung einer zeitlich begrenzten Verkehrsregelung von mehr als 72 Stunden, in der „rue Burgkapp“ in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die zeitlich begrenzte Verkehrsregelung zwischen dem Haus Nr. 2 und dem Haus Nr. 6 in der „rue Burgkapp“ in Consdorf.

Die Regelung gilt von Montag, 10. September 2018, ab 7:00 Uhr bis Freitag, 28. Februar 2020, um 18:00 Uhr.

9. Genehmigung der Schulorganisation 2018/2019

Der Gemeinderat genehmigt die endgültige Schulorganisation für 2018/2019.

10. Genehmigung einer Zurücksetzung in die Vorschule (Zyklus 1 – Précoce)

Der Gemeinderat befürwortet die einjährige Aufschiebung zur frühzeitigen Einschulung in den Zyklus 1, eines Schülers aus dem Précoce für das Schuljahr 2018/2019.

11. Ratifizierung einer Konvention mit der Musikschule Echternach

Der Gemeinderat ratifiziert die Konvention, beschlossen zwischen dem Schöffenrat, der Gemeinde Consdorf und der Stadt Echternach, welche die Teilnahme der Kosten für belegte Kurse der Musikschule für das Schuljahr 2018/2019 regelt.

12. Genehmigung des Forsthaushaltsplans 2019

Der Gemeinderat genehmigt den Forsthaushaltsplan der kommunalen Wälder für das Jahr 2019, vorgeschlagen durch den Förster und am 16. August 2018 von der Forstverwaltung genehmigt, welcher in der Tabelle über die Einnahmen und Ausgaben, dargestellt ist und für das Haushaltsjahr 2019 vorgesehen ist:

	Investissements (EUR)	Recettes (EUR)
Gestion durable et protection des forêts	162.500	189.000
Sensibilisation	14.500	0
Ressources cynégétiques	0	12.000
Logistique et personnel	75.000	8.000
Total général	252.000	209.000

13. Approbation de titres de recettes 2017

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2017, relevés ci-dessous:

2/120/748380/99001	Autres remboursements	528,40 €
2/120/748392/99001	Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs	13.469,56 €
2/120/748800/99002	Autres produits d'exploitation divers	579,15 €
2/120/748800/99002	Autres produits d'exploitation divers	15,00 €
2/120/748800/99002	Autres produits d'exploitation divers	25,00 €
2/170/707110/99001	Impôt foncier	0,00 €
2/170/707110/99001	Impôt foncier	-179,70 €
2/412/748800/99001	Recettes diverses	376,02 €
2/412/702200/99003	Vente de bois de chauffage	15.750,72 €
2/910/744612/99001	Minerval scolaire	4.400,00 €
Total		34.964,15 €

14. Approbation de titres de recette 2018

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2018, relevés ci-dessous:

2/113/744800/99002	Subventions concernant le jumelage « Consdorf-Nazaré »	800,00 €
2/120/707250/99003	Taxes de chancellerie - Autres	726,00 €
2/120/744400/99002	Subventions destinées à promouvoir l'emploi: salarié handicapé	5.630,71 €
2/120/748392/99001	Remboursements des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs	8.884,15 €
2/140/707120/99001	Impôt commercial	12.000,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes (FDG)	3.626.871,25 €
2/180/755220/99001	Intérêts sur compte à terme	1,25 €
2/412/702200/99001	Ventes de bois	94.064,86 €
2/460/707230/99001	Redevances pour les déchets inertes provenant de l'exploitation d'une décharge	1.120,12 €
2/492/707250/99002	Taxes de chancellerie: jeux et les amusements publics	15,00 €
2/520/706120/99001	Recettes diverses de travaux de génie civil: canalisation	11.470,21 €
2/590/744710/99001	Pacte climat: subvention de l'État	10.000,00 €
Total		3.771.583,55 €

15. Fixation du taux de l'impôt foncier 2019

Le conseil communal, sur proposition du collège des bourgmestre et échevins fixe pour l'année 2019 les taux de l'impôt foncier comme suit:

1)	Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières) / Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Immobilien):	300 %
2)	Impôt foncier B1 (constructions industrielles et commerciales) / Grundsteuer B1 (Industrie- und Gewerbebauten):	300 %
3)	Impôt foncier B2 (constructions à usage mixte) / Grundsteuer B2 (Gebäude mit gemischter Nutzung):	300 %
4)	Impôt foncier B3 (constructions à autres usages) / Grundsteuer B3 (Gebäude für andere Zwecke):	300 %
5)	Impôt foncier B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport) / Grundsteuer B4 (Einfamilienhäuser, Mehrfamilienhäuser):	300 %
6)	Impôt foncier B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) / Grundsteuer B5 (Grundstücke die nicht als Bauland für den Wohnungsbau genutzt werden):	450 %
7)	Impôt foncier B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) / Grundsteuer B6 (Bauland für Wohnzwecke):	600 %

16. Fixation du taux de l'impôt commercial 2019

Le conseil communal sur proposition du collège des bourgmestre et échevins fixe pour l'année 2019 le taux de l'impôt commercial comme suit:

- Impôt commercial: 300 %

13. Genehmigung von Einnahmen für das Jahr 2017

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmenbelege für das Jahr 2017.

14. Genehmigung von Einnahmen für das Jahr 2018

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmenbelege für das Jahr 2018.

15. Festlegung des Grundsteuerhebesatzes 2019

Der Gemeinderat legte auf Vorschlag des Schöffenrates die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2019 wie folgt fest:

16. Festlegung des Gewerbesteuerhebesatzes für 2019

Der Gemeinderat legt auf Vorschlag des Schöffenrates den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2019 wie folgt fest:

- Gewerbesteuer: 300 %

17. Approbation de modifications budgétaires ordinaires de l'exercice 2018

Le conseil communal approuve les modifications au budget ordinaire de l'exercice 2018 conformément aux indications portées au tableau des modifications budgétaires:

Dépense nouvelle en plus: 3/493/648120/99001 Subventions affectées sociales - Convention Youth & Work: 4.800,00 €

Dépense en moins: 3/520/612200/99001 Entretien et réparations, infrastructures publiques: 4.800,00 €

18. Ratification d'une convention concernant la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable par un « animateur ressources eau potable »

Le conseil communal décide de confier la mission de la coordination et du suivi régional des programmes de mesures établis pour les zones de protection autour des masses d'eau ou parties de masses d'eau servant de ressource à la production d'eau destinée à la consommation humaine au Parc naturel du Möllerdall.

Le travail de l'animateur sera suivi et soutenu par un comité d'accompagnement composé de membres délégués des fournisseurs d'eau et des administrations étatiques concernés.

Les prestations de ce poste seront subventionnées pendant 2 ans à 100 % et les 3 années suivantes à 75 %.

19. Adhésion à la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ! »

Le conseil communal décide d'adhérer aux préceptes de la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ! »

20. Approbation d'un avenant à une convention – MEC a.s.b.l.

Le conseil communal décide d'approuver l'avenant à la convention de soutien au financement d'un Service à l'Égalité des Chances, signée en date du 29 janvier 2013 entre notre collège des bourgmestre et échevins et l'association sans but lucratif MEC et approuvé par le conseil communal en date du 21 février 2013.

21. Informations d'actualité données par la bourgmestre et les échevins

a. Communication de la réponse écrite du CBE à M. Marco Bermes

«...Froen zum Geriichtsuerteel vum 20.12.2017 am Fall *Recours H. Mack c/actes émis par le bourgmestre de la commune de Consdorf*

Nodeems mir an der leschter Gemengerotssëtzung Explikatioune vum Schäfferot an där Affär kritt hunn, hunn ech mir dat Uerteel, dat een iwwregens och um Site

17. Genehmigung von Änderungen am ordentlichen Haushaltsplan 2018

Der Gemeinderat billigt die Änderungen am ordentlichen Haushaltsplan 2018 gemäß den folgenden Angaben:

Mehrausgaben: 3/493/648120/99001 Subventions affectées sociales – Konvention mit Youth & Work: 4.800,00 €

Minderausgaben: 3/520/612200/99001 Entretien et réparations, infrastructures publiques: 4.800,00 €

18. Ratifizierung eines Übereinkommens über die Koordinierung und Maßnahmen zum Schutz der Trinkwassereinzugsgebiete durch einen „animateur ressources eau potable“

Der Gemeinderat beschließt:

- den Auftrag zur Zusammenarbeit und Betreuung betreffend die Schutzzonen um die Trinkwassergewinnung und -versorgung, an den Naturpark Möllerdall zu übertragen.
- die Gründung einer Arbeitsgruppe mit Mitgliedern aller betroffenen Trinkwasserlieferanten und der staatlichen Verwaltungen, die Arbeit des Animators seitens der Gemeinde begleitet und unterstützt.

Die Kosten werden während 2 Jahren zu 100 % und die nachfolgenden 3 Jahre zu 75 % subventioniert.

19. Sensibilisierungskampagne der Regierung zum Projekt „Gemeinsam gegen Lebensmittelverschwendung!“

Der Gemeinderat beschließt, sich an der Regierungskampagne „Gemeinsam gegen Lebensmittelverschwendung!“ zu beteiligen.

20. Genehmigung einer Änderung eines Übereinkommens – MEC a.s.b.l.

Der Gemeinderat beschließt, den Zusatz der Konvention zur Finanzierung der MEC a.s.b.l., welche am 29. Januar 2013 zwischen dem Schöffenrat und MEC geschlossen und vom Gemeinderat am 21. Februar 2013 genehmigt wurde, anzunehmen.

21. Informationen des Bürgermeisters und der Schöffen

a. Übermittlung der schriftlichen Antwort des Schöffenrats an Herrn Marco Bermes

«...Froen zum Geriichtsuerteel vum 20.12.2017 am Fall *Recours H. Mack c/actes émis par le bourgmestre de la commune de Consdorf*

Nodeems mir an der leschter Gemengerotssëtzung Explikatioune vum Schäfferot an där Affär kritt hunn, hunn ech mir dat Uerteel, dat een iwwregens och um Site vum Verwaltungsgeriicht erofluede kann, ugekuckt an hunn nach e puer Froen duerzou.

vum Verwaltungsgericht erofluede kann, ugekuckt an hunn nach e puer Froen duerzou.

Den éischte Punkt, dee jo déi lescht Reunion hei ernimmt gouf, ass kloer. De Recours vum Kläger ass ugehall ginn an de Bréif vum viregte Buergermeeschter vum 7.8.2014 ass vum Geriicht annulléiert ginn.

1. Fro: Wat ass fir de Schäfferot de konkreten Impakt vun dëser Décisioun ?

2. Fro: Huet de Schäfferot, oder besser nach d'Buergermeeschtesch, dem Service Technique vun der Gemeng Instruktiounen ginn, fir seng jorelaang Virgoensweis, also schonns vu viru menger Zäit als Schaffen, bāi successive supplémentaire Baugenehmegungen, wou sech ëmmer un déi Baugenehmegung vu virdu referéiert gouf, un dëst Uerteel ze adaptéieren, fir datt esou eppes net méi virkënnt ?

3. Fro: Déi drëtt Fro entspréngt aus der Feststellung datt d'Geriicht jo am Uerteel, net nëmmen seng kloer Positioun duerleet, wat d'Garagen Opfahrt an d'Werbe Stèle ugeet, mee besonnesch d'Recht vun der Gemeng bekräftegt huet op hirem Terrain all Aarbechte maachen ze loossen, déi si wëllt a wéini si wëllt an domat och d'Demande vum Kläger op Schuedenersatz zrëckgewisen huet.

Duerfir d'Fro, ob dem Schäfferot nach aner Revendicatiounen vum Kläger bekannt sinn, déi hien net an senger Plainte formuléiert huet ?

6 juin 2018

Marco BERMES, Conseiller communal Consdorf

Réponse du collège des bourgmestre et échevins aux questions ci-dessus posées lors de la séance du conseil communal du 14 juin 2018 par le conseiller Marco Bermes.

1. Le jugement du 20 décembre 2017 démontre clairement que les décisions du bourgmestre émises en dehors du délai légal de recours ont toutes été annulées et déclarées comme irrecevables. De ce fait, uniquement l'autorisation de construire du 24 avril 2014 fait foi.

Le collège des bourgmestre et échevins vous informe qu'en tant que conclusion du jugement du 20 décembre 2017, il a demandé au service technique communal, à savoir au service des autorisations à bâtir :

- à traiter les dossiers techniques tendant à l'établissement d'une autorisation de construire de manière plus consciencieuse et à informer la bourgmestre des démarches et conséquences des décisions communales,
- à procéder par écrit à un éventuel recours ou à toute modification de l'autorisation de construire originale, et ce endéans le délai légal,
- à procéder à l'inscription, dans toute autorisation à bâtir future, de la disposition relative au recours possible contre la décision du bourgmestre à introduire endéans un délai de 3 mois à partir de la communication de l'autorisation à construire,

Den éischte Punkt, dee jo déi lescht Reunion hei ernimmt gouf, ass kloer. De Recours vum Kläger ass ugehall ginn an de Bréif vum viregte Buergermeeschter vum 7.8.2014 ass vum Geriicht annulléiert ginn.

1. Fro: Wat ass fir de Schäfferot de konkreten Impakt vun dëser Décisioun ?

2. Fro: Huet de Schäfferot, oder besser nach d'Buergermeeschtesch, dem Service Technique vun der Gemeng Instruktiounen ginn, fir seng jorelaang Virgoensweis, also schonns vu viru menger Zäit als Schaffen, bāi successive supplémentaire Baugenehmegungen, wou sech ëmmer un déi Baugenehmegung vu virdu referéiert gouf, un dëst Uerteel ze adaptéieren, fir datt esou eppes net méi virkënnt ?

3. Fro: Déi drëtt Fro entspréngt aus der Feststellung datt d'Geriicht jo am Uerteel, net nëmmen seng kloer Positioun duerleet, wat d'Garagen Opfahrt an d'Werbe Stèle ugeet, mee besonnesch d'Recht vun der Gemeng bekräftegt huet op hirem Terrain all Aarbechte maachen ze loossen, déi si wëllt a wéini si wëllt an domat och d'Demande vum Kläger op Schuedenersatz zrëckgewisen huet.

Duerfir d'Fro, ob dem Schäfferot nach aner Revendicatiounen vum Kläger bekannt sinn, déi hien net an senger Plainte formuléiert huet ?

6 juin 2018

Marco BERMES, Conseiller communal Consdorf

Réponse du collège des bourgmestre et échevins aux questions ci-dessus posées lors de la séance du conseil communal du 14 juin 2018 par le conseiller Marco Bermes.

1. Le jugement du 20 décembre 2017 démontre clairement que les décisions du bourgmestre émises en dehors du délai légal de recours ont toutes été annulées et déclarées comme irrecevables. De ce fait, uniquement l'autorisation de construire du 24 avril 2014 fait foi.

Le collège des bourgmestre et échevins vous informe qu'en tant que conclusion du jugement du 20 décembre 2017, il a demandé au service technique communal, à savoir au service des autorisations à bâtir :

- à traiter les dossiers techniques tendant à l'établissement d'une autorisation de construire de manière plus consciencieuse et à informer la bourgmestre des démarches et conséquences des décisions communales,
- à procéder par écrit à un éventuel recours ou à toute modification de l'autorisation de construire originale, et ce endéans le délai légal,
- à procéder à l'inscription, dans toute autorisation à bâtir future, de la disposition relative au recours possible contre la décision du bourgmestre à introduire endéans un délai de 3 mois à partir de la communication de l'autorisation à construire,
- à procéder à l'inscription, dans toute autorisation à bâtir future, du renvoi à l'existence d'une éventuelle

- à procéder à l'inscription, dans toute autorisation à bâtir future, du renvoi à l'existence d'une éventuelle autorisation de construire antérieure pour le dossier en question,
- à procéder à des contrôles réguliers de la bonne exécution des travaux autorisés et le cas échéant de procéder à un arrêt de chantier en cas de non-respect des dispositions contenues dans l'autorisation à bâtir.

2. Après lecture du jugement du tribunal du 20 décembre 2017, le collège des bourgmestre et échevins constate que :

- l'autorisation de construire du 24 avril 2014 est coulée en force de chose décidée,
- l'emplacement de l'entrée de garage est fixé par l'autorisation de construire mentionnée ci-dessus, tout comme l'emplacement de la place de stationnement devant la porte de garage,
- l'installation d'une stèle publicitaire, même combinée avec une boîte aux lettres, n'est pas autorisée et
- la commune a le droit de faire procéder, sur le terrain qui lui appartient, à tous travaux qu'elle juge opportuns au moment qu'elle juge opportun.

Le collège des bourgmestre et échevins est d'avis que M. Mack est obligé de se tenir aux dispositions de l'autorisation de construire du 24 avril 2014.

Par conséquent, il procèdera à la signalisation de l'emplacement de stationnement autorisé en tant que stationnement pour personnes à mobilité réduite. Dans cet ordre d'idées, en matière de sécurité des personnes à mobilité réduite et afin de faciliter l'accès au cabinet médical à ces personnes, le muret séparant la propriété privée de cet emplacement de stationnement sera supprimé.

La décision concernant l'emplacement de l'accès de la voirie publique vers la propriété privée, tout comme l'interdiction d'ériger une stèle publicitaire sont maintenues. La mise en place d'une boîte aux lettres sera toutefois autorisée.

Il va de soi que le collège des bourgmestre et échevins a demandé au service technique communal d'inclure l'entretien du terrain appartenant à la commune au programme d'entretien régulier des espaces verts. ... »

3. En ce qui concerne les dossiers en cours et suivant ses connaissances le collège des bourgmestre et échevins vous informe qu'il a demandé oralement à Monsieur Mack d'introduire les plans indiquant l'emplacement exact sur son terrain des installations de chauffage.

Consdorf, le 5 juillet 2018

Le collège des bourgmestre et échevins.

autorisation de construire antérieure pour le dossier en question,

- à procéder à des contrôles réguliers de la bonne exécution des travaux autorisés et le cas échéant de procéder à un arrêt de chantier en cas de non-respect des dispositions contenues dans l'autorisation à bâtir.

2. Après lecture du jugement du tribunal du 20 décembre 2017, le collège des bourgmestre et échevins constate que :

- l'autorisation de construire du 24 avril 2014 est coulée en force de chose décidée,
- l'emplacement de l'entrée de garage est fixé par l'autorisation de construire mentionnée ci-dessus, tout comme l'emplacement de la place de stationnement devant la porte de garage,
- l'installation d'une stèle publicitaire, même combinée avec une boîte aux lettres, n'est pas autorisée et
- la commune a le droit de faire procéder, sur le terrain qui lui appartient, à tous travaux qu'elle juge opportuns au moment qu'elle juge opportun.

Le collège des bourgmestre et échevins est d'avis que M. Mack est obligé de se tenir aux dispositions de l'autorisation de construire du 24 avril 2014.

Par conséquent, il procèdera à la signalisation de l'emplacement de stationnement autorisé en tant que stationnement pour personnes à mobilité réduite. Dans cet ordre d'idées, en matière de sécurité des personnes à mobilité réduite et afin de faciliter l'accès au cabinet médical à ces personnes, le muret séparant la propriété privée de cet emplacement de stationnement sera supprimé.

La décision concernant l'emplacement de l'accès de la voirie publique vers la propriété privée, tout comme l'interdiction d'ériger une stèle publicitaire sont maintenues. La mise en place d'une boîte aux lettres sera toutefois autorisée.

Il va de soi que le collège des bourgmestre et échevins a demandé au service technique communal d'inclure l'entretien du terrain appartenant à la commune au programme d'entretien régulier des espaces verts. ... »

3. En ce qui concerne les dossiers en cours et suivant ses connaissances le collège des bourgmestre et échevins vous informe qu'il a demandé oralement à Monsieur Mack d'introduire les plans indiquant l'emplacement exact sur son terrain des installations de chauffage.

Consdorf, le 5 juillet 2018

Le collège des bourgmestre et échevins.

b. Informations

La bourgmestre Edith Jeitz renseigne les membres du conseil communal sur les sujets suivants :

- Mise en place de la « Muppewiss »
- Réunion avec la fabrique d'église dans le contexte de l'achat du terrain autour de l'église
- Réunion avec l'architecte Romain Schmitz pour planifier la « Duerfplaz »
- La journée de la bicyclette, la fête du village et la journée de commémoration nationale
- Le projet d'aménagement de rosieraiers derrière la mairie
- L'organisation d'un cours de premiers secours
- La publication d'un poste d'expéditionnaire administratif pour les besoins du bureau de la population/État civil et du service technique
- Report des séances du collège des bourgmestre et échevins du jeudi au mardi

22. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Marco Bermes :

- Quand est-ce que les glissières de sécurité endommagées à Bredweiler seront-elles remplacées ?
- *La bourgmestre répond que les glissières de sécurité sont commandées et qu'elles seront bientôt remplacées.*
- Qu'en est-il avec le projet de jumelage avec Nazaré ?
- *Le conseiller David Arlé, président de la commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne, répond qu'une délégation sera invitée l'année prochaine pour la fête du village. La commission élabore un programme à ces fins. Une rencontre entre les délégations de Nazaré et Consdorf sera organisée tous les 2 ans.*
- Est-ce qu'une fusion avec une commune voisine est envisagée ?
- *La bourgmestre répond que le collège des bourgmestre et échevins ne s'opposerait pas à une éventuelle fusion avec une commune voisine.*
- Quel est l'état d'avancement des grands chantiers ?
- *La bourgmestre répond que l'achèvement du bassin de rétention « Biersbach » est prévu pour le mois de mars/avril 2019, pour ensuite entamer les travaux de renouvellement de l'infrastructure dans la rue Ousterholz.*

L'achèvement des travaux dans la rue de Mullerthal est prévu pour le mois de mars/avril 2019, pour ensuite entamer le renouvellement de la rue de la Mairie.

L'achèvement de la nouvelle station d'épuration est prévu pour l'année prochaine (2019).

b. Informationen

Die Bürgermeisterin informiert den Gemeinderat über verschiedene Themen :

- neue „Muppewiss“
- Treffen mit der Kirchenfabrik im Zusammenhang mit dem Kauf des Grundstücks nahe der Kirche
- Treffen mit dem Architekten Romain Schmitz zur Planung des Dorfplatzes
- „Journée de la bicyclette“, Dorffest und nationaler Gedenktag
- Pflanzung von Rosenstöcken hinter der Gemeinde
- Organisation eines 1. Hilfe-Kurses
- Bekanntmachung eines Postens („expéditionnaire“) für die administrativen Dienste der Gemeinde
- Änderung der Schöffenratssitzung von Donnerstag auf Dienstag

22. Fragen der Räte an das Schöffenkollegium

Marco Bermes :

- Wann werden die beschädigten Leitplanken in Bredweiler ersetzt ?
- *Die Bürgermeisterin teilt mit, dass die Leitplanken bestellt sind und demnächst ersetzt werden.*
- Wo steht das Partnerschaftsprojekt mit Nazaré ?
- *Ratsmitglied David Arlé, Vorsitzender der Kulturkommission, berichtet dass nächstes Jahr eine Delegation zum Dorffest eingeladen werde. Die Kommission entwickelt ein Programm für diese Zwecke. Alle zwei Jahre wird ein Treffen zwischen den Delegationen von Nazaré und Consdorf organisiert.*
- Ist eine Fusion mit einer Nachbargemeinde geplant ?
- *Die Bürgermeisterin schließt eine Fusion mit einer benachbarten Stadt nicht aus.*
- Terminplan von Großprojekten ?
- *Die Bürgermeisterin erklärt, dass die Fertigstellung des Rückhaltebeckens in der Biersbach für März/April 2019 geplant ist, bevor mit der Erneuerung der Infrastruktur in der „rue Ousterholz“ begonnen wird.*

Die Fertigstellung der Arbeiten in der „rue du Mullerthal“ ist für März/April 2019 geplant, erst dann kann mit der Erneuerung der Rue de la Mairie begonnen werden.

Die Fertigstellung der neuen Kläranlage ist für nächstes Jahr geplant (2019).

Michel Majerus:

- La piscine d'Echternach sera fermée. Où est-ce que les enfants de l'école fondamentale iront-ils nager?
- *La bourgmestre répond qu'une alternative devra être trouvée.*

David Arlé:

- Les panneaux de signalisation « Rentrée des classes » sont trop petits.
- Est-ce qu'il est prévu d'installer des mobiliers urbains « Holz vun hei » et des poubelles sur les aires de jeux?
- *La bourgmestre répond que ces projets sont en cours d'exécution.*
- Il demande si le collège des bourgmestre et échevins a une stratégie pour réduire les tas de chiens dans les rues du village.
- Il demande s'il est prévu d'aménager la place dans la rue de la Mairie.
- *Il est prévu de planter un pré de fleurs.*
- Il remarque que les dernières publications du « Gemengebuet » et du « Schoulbuet » sont très réussies.

Fin de la séance à 19:40 heures.

Michel Majerus:

- Das Echternacher Schwimmbad wird geschlossen. Wo finden die Schwimmkurse der Grundschule dann statt?
- *Die Bürgermeisterin bemerkt, dass zum gegebenen Zeitpunkt, eine Alternative gefunden werden muss.*

David Arlé:

- Die Straßenschilder „Schulanfang“ sind zu klein.
- Sind Bänke „Holz vun hei“ und Müllbehälter auf den Spielplätzen vorgesehen?
- *Die Bürgermeisterin teilt mit, dass diese Projekte umgesetzt werden.*
- Nachfrage an das Schöffengericht betreffend Hundekot in den Straßen und welche Maßnahmen zur Reduzierung der Verschmutzung ergriffen werden.
- Frage, ob eine Planung für die Wiese in der „rue de la Mairie“ vorliegt.
- *Es ist geplant, eine Blumenwiese zu pflanzen.*
- Herr Arlé bemerkt, dass die neuesten Veröffentlichungen des „Gemengebuet“ und „Schoulbuet“ sehr gelungen sind.

Ende der Sitzung um 19:40 Uhr.

Ännerunge beim Personal

Mir freeën eis lech zwee vun eise Mataarbechter virzestellen.

De Christophe Bastos ass eisen neie Gemengesekretär. Hie schafft scho säit Mëtt 2017 bei der Konsdrefer Gemeng, an huet elo den 1. Oktober 2018 de Poste vum Gemengesekretär iwwerholl.

Mir freeën eis och d'Dany Neu säit dem 1. Dezember an eiser Ekippg begrüessen ze dierfen. D'Dany ënnerstëtzt de Service vum Sekretariat an mécht hei allgemeng Sekretariatsaarbechten. Ausserdeem këmmert hatt sech ëm de Gemengebuet an eisen Internetsite.

Mir wënschen béiden Mataarbechter vill Freed an Erfolleg bei hirer Aarbecht.

AVIS

Délégué de la commune au sein du conseil d'administration de l'Office social régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf

Le collège des bourgmestre et échevins lance un appel à candidatures pour pourvoir au remplacement du délégué de la commune de Consdorf auprès de l'Office social régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf. Le poste est à pourvoir jusqu'à la fin du mandat du délégué démissionnaire, à savoir jusqu'au 27.02.2020.

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie tout(e) intéressé(é) de bien vouloir poser sa candidature en retournant le formulaire ci-dessous à l'administration communale de Consdorf pour le 31.12.2018 au plus tard.

MITTEILUNG

Delegierter der Gemeinde im Verwaltungsrat des „Office social régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf“

Hiermit gibt der Schöffenrat der Gemeinde Consdorf bekannt, dass der Posten des Delegierten der Gemeinde Consdorf im Verwaltungsrat des „Office social régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf“ neu besetzt wird. Der Delegierte übernimmt den Posten bis zum Ende der Amtsperiode des scheidenden Delegierten, das heißt bis zum 27.02.2020.

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und bis zum 31.12.2018 bei der Gemeindeverwaltung Consdorf einreichen.

Je soussigné(e) / Ich unterzeichnete(r) _____

Adresse: _____

Nationalité / Nationalität: _____

Profession ou Formation / Beruf oder Ausbildung: _____

Pose ma candidature pour un poste de délégué de la commune de Consdorf au sein du conseil d'administration de l'Office social régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf. / Stelle hiermit meine Kandidatur für einen Posten als Delegierter der Gemeinde Consdorf im Verwaltungsrat des „Office social régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf“.

_____, le / den ____ / ____ / ____

Signature / Unterschrift: _____

AVIS

Cher habitant,

En 2019 l'administration communale de Consdorf va introduire une vignette annuelle concernant le vidange de votre **poubelle grise**. Cette vignette doit être collée bien visiblement sur le couvercle de votre poubelle. Une poubelle ne portant pas la vignette pour l'année 2019 ne sera plus vidée. La vignette sera fournie avec la prochaine facture des taxes communales.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter les services de l'administration communale.



MITTEILUNG

Sehr geehrter Einwohner,

2019 führt die Gemeindeverwaltung Consdorf wieder eine jährliche Vignette für die Entleerung Ihrer **grauen Mülltonne** ein. Die Vignette muss gut sichtbar auf den Deckel Ihres Müllbehälters geklebt werden. Mülltonnen ohne gültige Vignette für das Jahr 2019 werden nicht mehr entleert. Die Vignette erhalten Sie mit Ihrer nächsten Abrechnung der Gemeindesteuern.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung.

BICHERBUS 2019



wuer a wéini kënnt de Bicherbus
DËNSCHDES T 14



Gonnereng 08:35 - 09:50

Bur 10:30 - 11:30

Konsdref 13:30 - 14:15

Bech 14:35 - 15:00

Biwer 15:15 - 15:45

08. Januar

29. Januar

26. Februar

19. Mäerz

23. Abrëll

14. Mee

11. Juni

02. Juli

23. Juli

Chers parents, chers citoyens,

La commune de Consdorf soutient la campagne «De séchere Schoulwee» et met à disposition de chaque élève un gilet de sécurité.

Ainsi une meilleure visibilité des enfants et une meilleure sécurité peuvent être garanties.

Chaque enfant reçoit un gilet de sécurité qu'il est demandé de porter pendant la saison d'hiver, qu'il attende à l'arrêt de bus, parcourt le chemin à pied ou en voiture privée.

Être mieux visible est toujours plus sûr!

Afin que votre enfant soit en sécurité sur le chemin de l'école, veillez à ce qu'il porte son gilet de sécurité.

En même temps nous demandons à tous nos citoyens de faire davantage attention afin de garantir une meilleure sécurité à nos enfants.

Merci de votre coopération!

Léif Elteren, léif Bierger,

D'Gemeng Konsdref ënnerstëtzt d'Campagne „De séchere Schoulwee“ andeems si all Schoulkand eng Sécherheetsveste zur Verfügung stellt.

Esou kann eng besser Visibilitéit vun de Kanner erméiglecht, an méi Sécherheet gebuede ginn.

All Kand kritt eng Sécherheetsveste, déi et an der däischerer Joreszäit op sengem Schoulwee undoe soll. Dëst egal op d'Kand just um Busarrêt steet, zu Fouss an d'Schoul geet, oder mam Auto bei d'Schoul gefouert gëtt.

Besser siichtbar heescht an engems méi sécher!

Wann och Dir, léif Elteren, wëllt datt Äert Kand sécher an d'Schoul an och erëm zrëck soll kommen, suergt dofir datt et seng Sécherheetsveste undeet.

An engems, biede mir all eis Bierger och extra gutt opzepassen, fir eise Kanner e séchere Schoulwee ze bidden.

Merci fir är Mataarbecht!



Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2019

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'administration communale de Consdorf pendant les vacances d'été:

1. La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestre et échevins qui procèdera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui auront bénéficié moins de 2 fois d'un contrat d'étudiant auprès de notre commune.
2. L'étudiant doit remplir les conditions suivantes:
 - 1) être âgé de 16 ans au moins (avant son premier jour de travail)
 - 2) au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail**
 - 3) habiter dans la commune de Consdorf
 - 4) remettre, avec la demande, un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours*
 - 5) s'engager à travailler durant les 3 semaines pendant la période indiquée. Une annulation spontanée provoque qu'une nouvelle demande pour l'année prochaine ne sera plus retenue.
3. Le salaire est fixé par le conseil communal, en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
4. L'engagement est effectué pour une durée de 3 semaines durant la période du **15 juillet au 13 septembre 2019**. La durée de travail est fixée à 8 heures par jour et 40 heures par semaine. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
5. Délai pour la présentation des demandes: **01.03.2019**

* Seulement les demandes complètes pourront être considérées.

Le(La) soussigné(e) _____

né(e) le ____/____/____ - ____ (n° matricule) Tél. ou GSM: _____

(AAAA MM JJ)

demeurant à _____

(n° et rue, code postal, localité)

fréquentant l'établissement scolaire: _____

N° de compte: IBAN LU _____

Banque (BIC-Code): _____

Nom du titulaire du compte bancaire: _____

(si le compte n'appartient pas à l'étudiant)

sollicite un emploi d'étudiant auprès de l'administration communale de Consdorf pour les vacances d'été, pendant la période du ____/____/____ au ____/____/____ ** inclus.

_____, le ____/____/____

s (signature du demandeur) (signatures des parents ou du tuteur)

** dates à remplir:

A) 15.07.19 - 02.08.19 **B) 05.08.19 - 23.08.19** **C) 26.08.19 - 13.09.19**

Antrag auf Einstellung eines Studenten während der Sommerferien 2019

Bedingungen um einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeindeverwaltung Consdorf beantragen zu können:

1. Die betreffenden Einstellungen werden vom Schöffengericht durch Losverfahren vorgenommen. Falls die Anzahl der Anträge die Anzahl der freien Plätze überschreitet, so wird jenen Studenten Vorrang gewährt, welche bisher weniger als 2 Mal als Student bei der Gemeinde eingestellt waren.
2. Die Studenten, die einen Ferienposten bei hiesiger Gemeinde antreten, müssen:
 - 1) vor dem Tag ihrer Einstellung das 16. Lebensjahr erreicht haben
 - 2) wenn sie noch minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder ihres Vormunds vorlegen**
 - 3) in der Gemeinde wohnhaft sein
 - 4) eine Einschreibebestätigung der Schule betreffend das laufende Schuljahr muss, bei der Abgabe des Antrags, beigelegt werden*
 - 5) sich verpflichten, für den von ihnen angegebenen Zeitraum von 3 Wochen, die Arbeit aufzunehmen. Studenten die kurzfristig absagen werden im folgenden Jahr nicht mehr bei der Auswahl berücksichtigt.
3. Der Lohn wird durch Beschluss des Gemeinderates im Rahmen der gesetzlichen Bedingungen festgesetzt.
4. Die Einstellung geschieht für den Zeitraum von 3 Wochen und zwar ausschließlich in der Zeit vom **15. Juli bis zum 13. September 2019**. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Der Schöffengericht behält sich Terminkürzungen vor.
5. Die Anträge müssen vor dem **01.03.2019** eingereicht werden.

* Nur komplette Anträge werden berücksichtigt

Unterzeichnete(r) _____

geboren am _____ / _____ / _____ - _____ (Sozialversicherungsnummer) Tel.: _____
(JJJJ MM TT)

wohnhaft in _____
(Nummer, Straße, Postleitzahl, Ort)

besucht folgende Lehranstalt: _____

Kontonummer: IBAN LU _____

Finanzinstitut (BIC-Code): _____

Name des Kontoinhabers: _____
(wenn es nicht das Konto des Unterzeichneten ist)

beantragt hiermit einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeinde Consdorf,

und zwar vom _____ / _____ / _____ bis zum _____ / _____ / _____** einschließlich.

_____, den _____ / _____ / _____

(der Antragsteller)

(Einverständnis des Erziehungsberechtigten)

** bitte Zutreffendes einsetzen

A) 15.07.19 - 02.08.19

B) 05.08.19 - 23.08.19

C) 26.08.19 - 13.09.19

Hondswiss Kuerzwénkel

Laut dem Artikel 2 am aktuellen „Hondsgesetz“, müssen all Hënn bannent vun enger Uertschaft un der Léngt gehale ginn.

D’Gemeng huet aus deem Grond, beim Centre polyvalent Kuerzwénkel, eng Wiss clôturée, wou d’Bierger d’Méiglechkeet hu fir hiren Hond ouni Léngt sécher lafen ze loosse.

Natierlech sinn och eng Poubelle an een Tutespender op der Plaz fir d’Reschter vun de Muppe kënnen propper z’entsuerge, well et soll net zu enger „Hondstoilette“ ginn.

Mir hoffen op d’Verständnis vun all Hondbesëtzer fir datt eis Muppe laang Freed op hirer neier Hondswiss hunn.

Hei nach eng Kéier den Auszuch vum Artikel 2 aus der „Legislation relative aux chiens“:

Art. 2.

(1) Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l’intérieur des agglomérations, sous réserve du paragraphe (3) ci-après;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

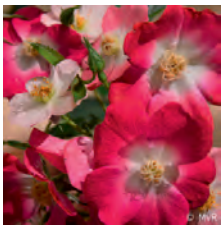
(2) Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

(3) A titre exceptionnel, chaque commune peut déterminer, à l’intérieur des agglomérations, des zones de liberté à l’intérieur desquelles les chiens sont dispensés d’être tenus en laisse. Dans ces zones, les détenteurs des chiens sont également obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

(4) Chaque commune peut encore déterminer à titre exceptionnel, à l’extérieur des agglomérations, des zones fréquentées par un nombre important de personnes et à l’intérieur desquelles les chiens doivent être tenus en laisse.



Jardin de roses luxembourgeoises / Rousegäertchen



D’Gemeng Konsdref huet an Zesummenaarbecht mat der A.s.b.l. Patrimoine Roses pour le Luxembourg, hannernt der Gemeng e Rousegäertchen mat ale Rousensorten ugeluecht. Heibäi geet et dorëms de Patrimoine vun de Lëtzebuerger Rousen ze erhalen. D’A.s.b.l.

Patrimoine Roses pour le Luxembourg engagéiert sech fir de Grand Public ze sensibiliséieren an déi vergiesse Rousen erëm an d’Käpp, an d’Häerzer an zeréck a Lëtzebuerger Gäert ze kréien. E Panneau wou de Gäertchen drop beschriwwen ass kënnt am Fréijoer bei d’Plaz.

Weider Infoen iwwer d’A.s.b.l. fannt dir ënner www.patrimoine-roses.lu

Arbres fruitiers et vergers

La Commune de Consdorf souhaite accroître sa participation dans l'entretien de nos paysages et s'impliquer davantage dans la protection de la nature. La commune désire conseiller ses concitoyens et participer financièrement à des actions ou des projets spécifiques. Pour l'année 2019, en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts, et la station biologique du parc naturel Mëllerdall, la commune propose une action « vergers » qui comprend deux volets :

- l'entretien de vergers existants et la plantation
- la création de vergers d'arbres fruitiers à haute tige.

Ce projet bénéficie du soutien financier du Ministère du Développement durable et des Infrastructures et de celui de la Commune de Consdorf. Les personnes qui prennent part à l'action, contribueront avec une participation financière minime.

Tous les citoyens intéressés de la commune sont invités à participer à cette initiative de plantation de nouveaux arbres fruitiers et de la restauration de vergers existants.

Si vous êtes intéressés à faire tailler vos arbres fruitiers ou à faire planter de jeunes arbres, merci de remplir le formulaire en annexe et de le retourner pour **au plus tard le 1^{er} février 2019** à Monsieur Mikis Bastian, responsable du service écologique du parc naturel Mëllerdall.

La coordination, ainsi que le choix des arbres, se fera en collaboration avec la station biologique du parc naturel Mëllerdall qui vous contactera personnellement pour fixer un rendez-vous sur place.

Tous les propriétaires de terrains situés en zone verte c.à.d. en dehors du périmètre d'habitation peuvent profiter de cette initiative.

Si vous avez des questions supplémentaires, n'hésitez pas à vous renseigner auprès du préposé-forestier de votre commune ou du responsable du programme pour le maintien des vergers de la station biologique du parc naturel Mëllerdall.



Administration de la Nature
et des Forêts
Leo Klein
Maison 1
L-6239 Marscherwald
Tel.: 621 202 135
E-Mail: leo.klein@anf.etat.lu

Obstbäume und „Bongerten“

Die Gemeinde Consdorf möchte sich weiterhin um die Landschaftspflege, sowie um praktische Naturschutzmaßnahmen bemühen und beabsichtigt die Einwohner hierbei sowohl beratend als auch finanziell zu unterstützen. Für das Jahr 2019 stellt die Gemeinde, in Zusammenarbeit mit der Naturverwaltung und der biologischen Station Naturpark Mëllerdall, die Aktion „Bongerten“ vor, welche in 2 Bereichen unterteilt sind:

- Instandhaltung bestehender Obstplantagen und Neubepflanzung
- Neupflanzung von „Bongerten“ mit Hochstammobstbäumen

Das Nachhaltigkeitsministerium sowie die Gemeinde unterstützen diese Aktion und gewähren finanzielle Hilfe für Personen die an diesem Projekt teilnehmen werden.

Alle interessierten Einwohner/Innen unserer Gemeinde sind eingeladen sich am Projekt zur Neupflanzung von Obstbäumen sowie zur Erhaltung und Pflege unserer „Bongerten“ zu beteiligen.

Wenn sie an diesem Projekt teilnehmen möchten, füllen Sie das beigefügte Formular **bis spätestens zum 1. Februar 2019** aus und schicken Sie dieses an Mikis Bastian, Leiter der Biologischen Station des Naturparks Mëllerdall.

Die Koordination und das Aussuchen der Bäume wird vor Ort durch einen Mitarbeiter der Biologischen Station des Naturparks Mëllerdall durchgeführt, welcher Sie persönlich benachrichtigen wird.

Sämtliche Grundbesitzer in der Grünzone, d.h. außerhalb der Bauzonen, können von diesem Angebot profitieren.

Wenn Sie noch zusätzliche Fragen zu der Aktion „Eis Bongerten“ haben, wenden Sie sich bitte an den hiesigen Förster oder an den Leiter des Bongerten-Pflege-Programms der Biologischen Station Naturpark Mëllerdall.



Biologische Station
Naturpark Mëllerdall
Mikis Bastian
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tel.: 621 529 526
E-Mail:
mikis.bastian@naturpark-mellerdall.lu

Arbres fruitiers et vergers traditionnels dans la commune de Consdorf 2018/2019

Formulaire de demande

J'aimerais participer au projet de plantation et de préservation des arbres fruitiers et des vergers.

Nom, prénom : _____

Rue, n° : _____

Code postal, localité : _____

Tél. / Fax : _____

Le nombre maximal d'arbres à tailler / à planter par an est fixé à **20**.

Les vergers doivent se situer dans la zone verte (en-dehors de la zone d'habitation) !

1. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire planter : _____

a. Avec « protection pâturage » : _____ (ma contribution financière s'élève à environ 30 % des coûts, c.à.d. **57,00€ / arbre**)

b. Sans « protection pâturage » : _____ (ma contribution financière s'élève à environ 30 % des coûts, c.à.d. **26,00€ / arbre**)

Emplacement : _____

n° cadastral : _____

2. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire tailler : _____

Ma contribution financière est de 30 % des dépenses (environ 20,00 à 50,00€ / arbre). Un devis me sera envoyé pour accord préalable. J'enlèverai moi-même les branches coupées.

A renvoyer avant le **1^{er} février 2019** à Adm. de la Nature et des Forêts Monsieur Leo Klein, Maison 1, L-6239 Marscherwald (avec indication de l'emplacement et du n° cadastral).

La plantation des arbres se fera, en considération de la quantité, en printemps 2019.

Date : _____

Signature : _____



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement
Administration de la nature et des forêts



Obstbäume und Bongerten in der Gemeinde Consdorf 2018/2019

Antragsformular

Ich möchte mich am Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von Obstbäumen und Obstbaumwiesen („Bongerten“) beteiligen.

Name, Vorname: _____

Strasse, Nr.: _____

Plz, Ort: _____

Tel./Fax: _____

Die maximale Zahl pro Antrag und Jahr an Bäumen zum Schneiden oder Pflanzen beträgt **20**.

Die Bongerten müssen sich in der Grünzone (= außerhalb des Bauperimeters) befinden!

1. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich pflanzen lassen möchte: _____
- a. Mit Weideschutz: _____ (mein finanzieller Beitrag beträgt **57,00 €/Baum** – dies entspricht zirka 30 % der Gesamtkosten)
- b. Ohne Weideschutz: _____ (mein finanzieller Beitrag beträgt **26,00 €/Baum** – zirka 30 % der Gesamtkosten)

Lage: _____

Katasternummer: _____

2. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich schneiden lassen möchte: _____

Mein finanzieller Beitrag beträgt etwa 30% der Kosten (ca. 20 bis 50 €/Baum). Ein Kostenvoranschlag wird als Berechnungsgrundlage erstellt. Die Schnittabfälle werden von mir selbst entsorgt.

Bitte bis spätestens zum **1. Februar 2019** an Naturverwaltung c/o Herrn Leo Klein, Maison 1, L-6239 Marscherwald zurücksenden oder abgeben (mit Angabe der Lage und der Katasternummer).

Die Pflanzung der Bäume wird, unter Berücksichtigung der Anzahl, im Frühjahr 2019 stattfinden.

Datum: _____

Unterschrift: _____



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

BIOMÜLL-SAMMLUNG



www.sigre.lu info@sigre.lu 77 05 99 1

Zugelassene Abfälle

Küchenabfälle

- Obst-, Gemüse, Kartoffelreste
- Kaffeesatz und Teebeutel
- Lebensmittelreste (roh oder gekocht)
- Brotreste
- Verdorbene, überlagerte Lebensmittel
- Fleisch, Fischreste

Gartenabfälle (keine holzigen Abfälle)

- Gras- und Rasenschnitt
- Unkraut
- Gemüse
- Obst, Fallobst
- Blumen
- Heu
- Topfpflanzen (ohne Topf, ohne Erde)
- Stroh
- Laub
- Kleintiermist
- Schnittblumen

Ebenfalls erlaubt

- Kartontüten/Papiertüten
- Schälreste können in Zeitungspapier eingewickelt sein



Zusätzliche Informationen

Für sämtliche Fragen steht das SIGRE oder Ihre Gemeindeverwaltung zur Verfügung

Von der Sammlung nicht zugelassene Abfälle

Haushaltsabfälle

- Zigarettenstummel
- Fette und Öle
- Kunststoffabfälle
- Plastikverpackungen, Plastiksäcke
- Asche und Kohle
- Kehrriech
- Hygieneartikel
- Staubsaugertüten
- Batterien
- Glas
- Keramik
- Konservendosen
- Tetra Pak
- Bioplastik

Gartenabfälle

- Alle holzigen Abfälle
- Imprägniertes Holz
- Chemische Düngemittel
- Schädlingsbekämpfungsmittel
- Steine, Kiesel
- Baumschnitt
- Strauch-, Hecken- und Rosenschnitt
- Stauden
- Hecken und Sträucher
- Baumrinde, Sägemehl, Hobelspäne
- Pflanzenerde
- Erde, Sand

Papier

- Servietten
- Altpapier
- Taschentücher

Sonstige

- Medikamente
- Metalle
- Katzenstreu
- Windeln
- Bauschutt
- Textilien
- Chemische Produkte
- Tierkadaver
- Sonstiger Restmüll
- Sondermüll
- Kautschuk
- Elektrogeräte
- Usw.



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

COLLECTE DES DÉCHETS BIODÉGRADABLES



www.sigre.lu info@sigre.lu 77 05 99 1

Déchets organiques acceptés par la collecte

Ordures de cuisine

- Restes de fruits, légumes, pommes de terre
- Marc de café et sachets de thé
- Restes alimentaires (crus ou cuits)
- Restes de pain
- Aliments avariés, périmés
- Restes de viande, de poissons

Déchets de jardin (pas de déchets ligneux)

- Herbe et gazon
- Mauvaises herbes
- Légumes
- Fruits, fruits tombés
- Fleurs
- Foin
- Plantes en pots (sans pot, sans terre)
- Paille
- Feuilles
- Déjections de petits animaux
- Fleurs coupées

Également admis

- Sachets en carton et sachets en papier
- Épluchures emballées dans du papier journal



Informations complémentaires

Contacter le SIGRE ou votre administration communale

Déchets non acceptés par la collecte

Ordures ménagères

- Mégots de cigarettes
- Graisses et huiles
- Déchets plastiques
- Emballages plastiques, sacs plastiques
- Cendres et charbon
- Balayures
- Articles d'hygiène
- Sacs d'aspirateurs
- Piles
- Verre
- Poterie
- Boîtes conserves
- Tetra Pak
- Bioplastique

Déchets de jardin

- Tous les déchets ligneux
- Bois traité
- Engrais chimiques
- Insecticides
- Pierres, graviers
- Élagage d'arbustes, de haies et rosiers
- Plantes vivaces et arbustives
- Haies, arbustes
- Écorce d'arbres, sciure, copeaux de bois
- Terre de plantes
- Terre, sable

Papier

- Serviettes
- Vieux papiers
- Mouchoirs

Autres

- Médicaments
- Métaux
- Litière de chats
- Couches
- Textiles
- Produits chimiques
- Cadavres d'animaux
- Autres déchets
- Déchets spéciaux
- Caoutchouc
- Appareils électriques
- Etc.

**Kontakt:**

Beim Rossbur, L-6114 Junglinster

Tel.: 26 78 32-1, Fax: 26 47 32-22

Mail: info@rcjunglinster.lu, Internet: www.rcjunglinster.lu

Öffnungszeiten:

Montag Geschlossen

Dienstag 07.00 – 13.00

Mittwoch 12.30 – 18.30

Donnerstag 12.30 – 18.30 (Winterzeit) /

13.30 – 19.30 (Sommerzeit)

Freitag 12.30 – 18.30

Samstag 09.00 – 17.00

Sonntag Geschlossen

Allgemeine Betriebsdaten:

Inbetriebnahme: 3. Mai 2011

Angeschlossene Gemeinden: Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Waldbillig

Angeschlossene Einwohner: 14.413

Betreiber: CCN s.a.

Personal: 1 Betriebsleiter, 3-4 Facharbeiter

Gesamtfläche: 4.500 qm

Davon Logistikfläche Recyclingcenter: 2.400 qm

Davon Betriebsgebäude Recyclingcenter: 700 qm

Grünflächen: 1.400 qm

Wichtige Information:

Die Nutzung des Recyclingcenters ist ausschließlich den Bewohnern der Gemeinden Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig vorbehalten.

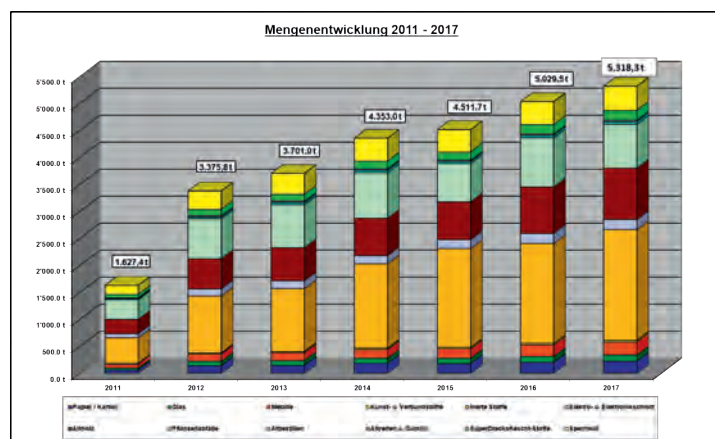
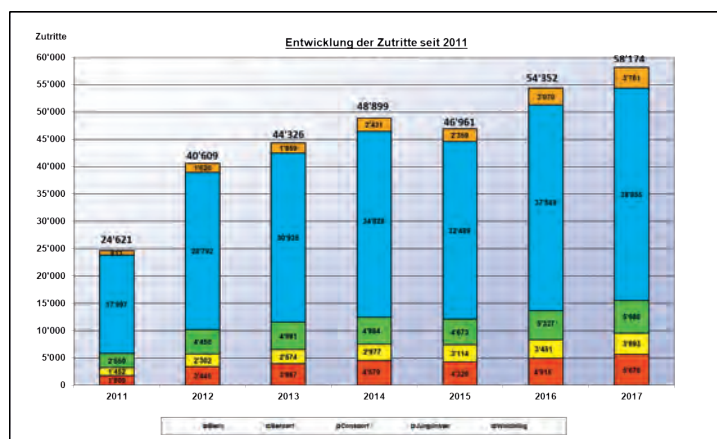
Die Zutrittskontrolle erfolgt über ein elektronisches Kartensystem. Jeder Haushalt in den angeschlossenen Gemeinden erhält eine Zutrittskarte. Diese Karte ist nicht übertragbar. Sollte die Karte verloren gehen oder defekt sein, kann im Büro des Recyclingcenters sofort eine neue ausgestellt werden.

Spezifische Betriebsdaten 2017:

Zutritte gesamt: 58.174

Zutritte pro Öffnungstag: 228 (Durchschnitt)

Gesammelte Mengen im Recyclingcenter: 5.318 t absolut / 370 kg pro Einwohner

Entwicklung seit 2011:

Weitere Informationen sowie nützliche Hinweise finden Sie auf der Homepage des Recyclingcenters Junglinster: www.rcjunglinster.lu



Collecte de petits appareils électroménagers, laptops, tablettes et smartphones au Recyclingcenter Junglinster

Ce 15 novembre en collaboration avec ECOTREL, les parcs de Junglinster, de Hesperange et Munsbach démarreront



un projet pilote de 2 ans qui vise à collecter divers équipements électriques et électroniques pour ainsi promouvoir une réutilisation et garantir une revalorisation des matériaux.

Conformément aux valeurs véhiculées par le désormais bien connu principe d'économie circulaire, nous désirons faire évoluer la perception des citoyens. Aujourd'hui, les déchets doivent être vus comme des ressources et plus particulièrement les déchets d'équipements électriques et électroniques doivent pouvoir être réparés et réutilisés avant d'être finalement recyclés.

Dans ce contexte, l'ASBL ECOTREL, organisme agréé qui endosse les obligations à charge des producteurs et importateurs d'équipements électriques et électroniques au Luxembourg, a élaboré une structure qui permettra aux opérateurs des parcs de poser un diagnostic sur les appareils électroménagers dont les citoyens veulent se débarrasser pour établir dans quelle mesure ces appareils peuvent être préparés au réemploi, voire réparés par des prestataires sociaux en vue d'être remis sur le marché via leurs réseaux de distribution.

A cet effet, les prestataires sociaux sélectionnés doivent répondre à des critères stricts d'éthique et de professionnalisme.

Dans un premier temps, seuls certains équipements électriques et électroniques seront concernés afin d'évaluer l'efficacité du projet. Il s'agit essentiellement des TV à écran plat, lecteurs de DVD, aspirateurs, fours à micro-ondes et petits appareils électroménagers de cuisine tels que des blenders et autres mixeurs.

Les laptops, tablettes et smartphones devront faire l'objet d'un diagnostic en vue de leur réutilisation **dans le respect du règlement général de protection des données (RGPD) avec un effacement complet des données à caractère personnel qui pourraient encore se trouver dans ces appareils.**

Nous espérons ainsi contribuer à augmenter le cycle de vie des appareils électroménagers et donc économiser les ressources nécessaires à leur fabrication tout en aidant les plus démunis et en créant du lien social dans nos parcs de recyclage.

En fonction des résultats du projet pilote, nous pourrions même envisager de décliner les notions de réutilisation et de réparation de manière permanente à d'autres ressources telles que les livres, les jouets, les vêtements, les vélos et même les meubles.

Journée de la commémoration nationale

06.10.2018



Hochzäiten

Mir wënschen de Familljen nëmmen dat Bescht fir d'Zukunft!



Den 7. September 2018 hu sech d'Jessica Manai an de Marco Coelho Morais, d'Jo-Wuert op der Konsdrefer Gemeng ginn.

De 24. August 2018 hu sech d'Jessica Jeanmougin an de Lex Reuter, d'Jo-Wuert am Gemengenhais zu Konsdref ginn.



ZithaSenior Seniorie St Joseph Consdorf

Die Arbeiten am Altbau der Seniorie haben begonnen. Nachdem die aufwendigen Schadstoffentsorgungen im alten Gebäude der Seniorie St Joseph Mitte August abgeschlossen werden konnten, wurde Mitte September mit dem schrittweisen Abriss des Gebäudes begonnen.

Die Abrissarbeiten erfolgten planmäßig, und haben sich auf den älteren Teil des Gebäudes beschränkt. Die restlichen Gebäudeteile (linke Gebäudehälfte) bleiben bestehen und werden komplett saniert.

Die abgerissene Gebäudehälfte wird durch eine neue massive Holzkonstruktion ersetzt. Zwischen Ende 2019 und Anfang 2020 werden die Sanierung und der Neubau dieses zweiten Gebäudes der Seniorie St Joseph



abgeschlossen sein und somit Platz für 44 chronisch erkrankte Personen bieten.

Mit dem bereits funktionierenden ZithaMobil (réseau d'aides & de soins à domicile), der geplanten Tagesstruktur (Foyer psycho-gériatrique, ab 2020) und seiner stationären Langzeitbetreuung, bietet die Seniorie St Joseph Consdorf bereits jetzt ein umfassendes Betreuungsangebot für ältere Menschen und Menschen mit chronischen Erkrankungen an.

Informieren Sie sich über uns unter der Telefonnummer 26453-1 oder kommen Sie spontan vorbei. Der Empfang der Seniorie ist täglich (auch an Sonn- und Feiertagen) von morgens 8:00 bis abends 20:00 Uhr durchgehend besetzt.





Mit Rudy Giovannini und Marco Spiegl auf der Mosel

12.09.2018

Strahlender Sonnenschein und eine tolle Stimmung erlebten die Gäste und Mitglieder vom Fan Club Roudé Léiw während ihrer musikalischen Tageskreuzfahrt am 12. September mit Rudy Giovannini und Marco Spiegl auf der MS „Princesse Marie-Astrid“.

Am 14. April 2019 gibt es ein Wiedersehen mit Rudy Giovannini zu einem Nachmittagskonzert im Centre Kuerzwinkel in Consdorf.



Communiqué de presse

Mam Vëlo duerch d'Regioun Mëllerdall

Le dimanche 16 septembre 2018 a eu lieu, en parallèle avec la Semaine Européenne de la Mobilité, pour la première fois la Journée « Mam Vëlo duerch d'Regioun Mëllerdall », une journée dédiée à la pratique du vélo.

Cette journée fut organisée par le Ministère de l'Economie - DG Tourisme, avec le soutien de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise. L'événement qui fut organisé entre 10 et 18h était destiné à promouvoir le cyclotourisme dans la région.

Le circuit s'est déroulé sur des passages des pistes cyclables nationales PC 2 et PC 3 et sur les routes entre Mullerthal et Consdorf et entre Grundhof et Mullerthal. Les routes furent fermées au trafic motorisé pendant cette journée. Le départ et l'arrivée étaient à Heringer Millen au Mullerthal. Au total, 1.500 participants ont été comptés en ce jour et certains d'entre eux ont même fait le circuit complet de 30 km.

À Bollendorf-Pont, Echternach et Consdorf, les participants pouvaient faire une pause et s'approvisionner en nourriture et en boissons. Le Natur- a Geopark Mëllerdall avait organisé, à l'occasion la « Journée du Géotope », des stations interactives et intéressantes en cours de route. Des navettes gratuites ont circulé entre Echternach et Heringer Millen. À cet endroit, une démonstration du champion en BMX Viki Gómez a été offerte tout comme un circuit d'obstacles en vélo avec les Frères Schleck.

Un grand merci à tous ceux qui ont contribué au grand succès de cette journée, dont les associations suivantes: Junk an Aal de Bollendorf-Pont, Mullerthal Cycling asbl, LVI, myenergy, Rent a Bike Mëllerdall, SIT Waldbillig, Touristcenter Heringer Millen, Mëllerdaller Produzenten et les sapeurs-pompier de Waldbillig.

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152

L-6402 Echternach

Tél.: +352 72 04 57-1

d.ernzen@mullerthal.lu – www.mullerthal.lu



Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
www.mullerthal.lu | www.mullerthal-trail.lu

Presseinformation

Mam Vëlo duerch d'Regioun Mëllerdall

Am Sonntag, den 16. September 2018, fand pünktlich zum Start der europäischen Mobilitätswoche die erste Ausgabe „Mam Vëlo duerch Regioun Mëllerdall“ in der Region Mëllerdall, statt.

Die Veranstaltung, die vom Wirtschaftsministerium mit der Unterstützung des Tourismusverbandes Region Mëllerdall Kleine Luxemburger Schweiz organisiert wurde, zielte darauf ab, den Fahrradtourismus in der Region zu fördern. Der erste Fahrradtag in der Region Mëllerdall fand zwischen 10 und 18 Uhr statt.

Die Strecke verlief als Rundtour über Teile der nationalen Fahrradwege PC 2 und PC 3 sowie über gesperrte Straßen zwischen Mëllerdall und Grundhof und zwischen Consdorf und Mëllerdall. Start und Ziel waren jeweils an der Heringer Millen in der Ortschaft Mëllerdall. Etliche der geschätzten 1.500 Teilnehmer sind die gesamte Rundtour von 30 km gefahren.

In Bollendorf-Pont, Echternach und Consdorf konnten die Teilnehmer eine Pause einlegen und sich mit Essen und Getränken versorgen. Der Natur- und Geopark Mëllerdall hatte im Rahmen des gleichzeitig stattfindenden „Tag des Geotops“ interessante Mitmachstationen unterwegs aufgebaut. Kostenlose Shuttlebusse verkehrten zwischen Echternach und Heringer Millen, wo zusätzlich ein Unterhaltungsprogramm mit unter anderem dem BMX Weltmeister Viki Gómez und einem Fahrrad-Parcours mit den Schleck-Brüdern angeboten wurde.

Ein großer Dank geht an die Vereine, die an dem Fahrradtag mitgemacht haben, darunter Junk an Aal aus Bollendorf-Pont, Mëllerdall Cycling asbl, LVI, myenergy, Rent a Bike Mëllerdall, SIT Waldbillig, Touristcenter Heringer Millen, Mëllerdaller Produzenten und die Freiwillige Feuerwehr aus Waldbillig.



ORT Region Mëllerdall – Kleine Luxemburger Schweiz

B.P.152

L-6402 Echternach

Tel.: +352 72 04 57-1

d.ernzen@mullerthal.lu – www.mullerthal.lu

Tourismusverband Region Mëllerdall – Kleine Luxemburger Schweiz
www.mullerthal.lu | www.mullerthal-trail.lu



Vëlosfräien Dag am Mëllerdall

Dëst Joer war de 16. September déi éischten Editioun vun „Mam Vëlo duerch d'Regioun Mëllerdall“.

An Zesummenaarbecht mam Ministère de l'Économie, de Gemengen Bäerdref, Beaufort, Iechternach, Waldbëlleg an dem ORT ass dës Manifestatioun organiséiert ginn.

D'Wieder hat den Dag matgespillt, den Event war mat iwwer 2000 Participanten e groussen Succès. De Schäffen- a Gemengerot war zesumme mat der Ëmweltkommissioun an dem Klimateam ënnerwee fir déi 30km um Vëlo ze maachen.

Nei Posche fir d'Jugendequippe

D'Jugendequippe vum USBC 01 Berdorf-Consdorf kruten nei Posche gesponsert vun der Firma BULTGEN vu Konsdref, an der Agence Foyer Fil Alain & Gatti Walter vu Nidderkuer.



Geburtsdagsconcert vum Kanner- a Jugendchouer

den 29. September 2018

De Kanner- a Jugendchouer huet fir säi 15. Geburtsdag op e flotte Concert invitéiert. An dem gutt gefällte Centre Kuerzwinkel hunn si eng Variatioun vu flotte Lieder aus dem Repertoire vun deene leschte 15 Jar, awer och ganz Neies, mat der Ënnerstëtzung vun hirer Band, zum Beschte ginn. Virum Concert a während der Paus huet eng Fotoshow déi wichtegst Optrëtter a Momenter vun deene leschte 15 Jar vum Kanner- a Jugendchouer zeréck gespigelt. Zum Schluss huet dat begeeschtert Publikum dem Chouer, mat sengem neien Dirigent Marc Loewen, eng Standing Ovation zum Beschte ginn.

UGDA – Medaile fir de Kanner- a Jugendchouer

Bei Geleeënheet vun dësem Concert huet de Romain Osweiler, Verrieder vun der UGDA, zesumme mat der Buergermeeschtesch Edith Jeitz an der Presidentin Annick Pletschette, 11 Sängerinnen a Sänger mat Medaile fir jeeeweils 5 an 10 Jar ausgezechent.

D'Kanner hunn doropshi fir eng Iwwerraschung gesuergt an hirer dynamescher Presidentin, déi säit 15 Jar dëse Chouer mat engem onermiddlechen Asaz leed, e schéine

Blummebouquet als Merci iwwerreicht.

Hues du och Freed um Sengen, da mell dech beim Kanner- a Jugendchouer (Email: kajuconsdorf@gmail.com, oder Tel. 79 92 74).



Wat war lass am Club Senior An der Loupescht?

De Club Senior An der Loupescht huet de 5. Oktober säin 1. Gebuertsdag gefeiert.

Mat vill Freed hunn d'Carole van der Zande, Chargée de direction a seng Mataarbechter d'Natasha Marson



an de Ricardo Paiva hier Gäscht empfaangen. E flotten Austausch ënnereneen, en interaktiven Abléck an hir Aktivitéite souwéi eng gutt Ambiance waren un der Dagesuerdnung. Den Highlight war de grouesse Gebuertsdagskuch, dee gutt bei der Gesellschaft ukomm war.



Wat war lass am Club Senior An der Loupescht?

E klengen Abléck an d'Activitéiten, Coursen an Ausflüch vum Club Senior An der Loupescht.



Visite vum Service Ambulances vun der Croix-Rouge luxembourgeoise



Bitzstuf all Dënschdes Owes



Heilpflanzenwanderung



Blackroll Training all Dënschdes mëttes



Visite guidée vun Veianen an SEO – Société Electrique de l'Our

Vide Grenier vun de Konsdrëfer Floukëpp

14.10.2018

Bei beschtem Hierschtwieder haten d'Aussteller an d'Visiteuren och dëst Joer vill Freed op dem jäerleche Vide Grenier, den an der Rue Kuelscheier an am Huelewee stattfonnt huet.



Äppel plécke mat de Spillschoulskanner – 11.10.2018

**Klass vum Danielle Lamesch
a Simone Pletschette**

D'Kanner aus deenen zwou Klasse waren den 11. Oktober op Konsdref bei d'Joffer Simone Äppel plécken. De Bam war ganz niddereg an dofir war d'Plécke fir d'Kanner richteg flott. Dono gounge mir nach op d'Sich no lauter faarwege Blieder fir eng ganz laang Ketten ze leeën. Dat alles huet jidderengem vill Freed gemaach!



Hierschtzäit an der Klass vum Cycle 1.1/1.2 vum Simone Pletschette

Oktober 2018

Fläisseg hunn d'Kanner mat hirer Joffer am Héichbeet Gromperen a Poretten ausgedoen. E Kürbis, a vill Bounen waren iwwert de Summer do gewuess. Lo ass et Zäit, fir dat Geméis an der Schoul méi genee kennen ze léieren, ze schmaachen an eng gutt Geméiszopp ze kachen. D'Mäerche vum Gromperkinnek däerf och net feelen, an zum Schluss vum Thema hunn d'Kanner och gekacht a gebrode Gromperen, Gromperkichelcher a Gromperepurée gekacht. Mmmm... wéi gutt dat schmaacht!



Seniorie St Joseph Consdorf



Nouveau bâtiment confortable avec restaurant, terrasse accueillante et espaces verts

Cuisine maison avec produits régionaux

Prise en charge adaptée aux seniors et aux personnes souffrant de maladies chroniques

Soins psychologiques, ergothérapeutiques et kinésithérapeutiques

4-5 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF - Tél. 26 45 31 - consdorf@zitha.lu - www.zithasenior.lu

Willi Filz

AIDE ET SOINS À DOMICILE



Aide et soins à domicile selon tarifs CNS et Assurance dépendance

Kinésithérapie à domicile

Soins infirmiers sur ordonnance médicale

**Antenne mobile à Consdorf: Tél. 26 45 31
consdorf@zitha.lu - www.zithamobil.lu**





PROGRAMME DES COURS Hiver 2019

ZumbaKids – enfants de 7 à 12 ans Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette Date : chaque lundi à partir du 7 janvier 2019 Inscription pour la période de janvier à juillet 2019 Horaires : 17h30 à 18h30 Prix : 105 euros Formatrice : Mireille, instructrice diplômée de Zumba	
Tai-Chi Lieu : Centre sportif et culturel - Heffingen Date : chaque jeudi à partir du 10 janvier jusqu'au 4 avril 2019 Horaires : 9h30 à 11h - Prix : 145 euros – 12 séances Formateur : J.P. Nowacka	
Qi-Gong Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoozelecker Buurchmauer L-6418 Echternach Date : chaque mercredi à partir du 9 janvier jusqu'au 3 avril 2019 Horaires : 19h00 à 20h30 Prix : 145 euros – 12 séances Formateur : J.P. Nowacka	
Zumba Larochette : Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette Date et horaires : chaque lundi et mercredi à partir 7 janvier 2019 de 19h à 20h jusqu'au 15 juillet 2019 Prix pour une participation 1xsemaine : 130 euros – 23 cours Prix pour une participation 2xsemaine : 185 euros – 46 cours Formatrice : Gisèle, instructrice diplômée de Zumba Born : Lieu : Centre polyvalent - 84 Hauptstrooss L-6661 Born Date et horaires : chaque mardi à partir du 8 janvier 2019 de 19h à 20h jusque juillet 2019. Prix : 130 euros – 23 cours Formatrice : Mireille, instructrice diplômée de Zumba	
Inscriptions au : MEC asbl 9 rue André Duchscher L-6434 Echternach – Tél : 26.72.00.35 Email : info@mecasbl.lu – online sur www.mecasbl.lu <i>Les inscriptions seront valables après réception du paiement. Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription.</i>	



PROGRAMME DES COURS Hiver 2019

Luxembourgeois débutants intensif A.1.2 – matin LA-LB-226 Connaissances requises Lieu : Centre culturel Fraihof - Steinheim Date : 3x Sem. – les lundis, mardis et mercredis – Du 7 janvier au 20 mars 2019 Horaires : 8h30 à 10h30 Prix : 200 euros – 60 heures – 10 semaines Formatrice : Isabelle Frisch	
Luxembourgeois débutants semi-intensif A.1.2 – soir LA-LB-230 Connaissances requises Lieu : Ecole primaire - 84 Hauptstrooss L-6661 Born Date : 2x Sem. – les lundis et mercredis – Du 25 février au 26 juin 2019 Horaires : 19h à 21h Prix : 200 euros – 60 heures – 15 semaines Formatrice : Anke Gärtner	
Luxembourgeois débutants semi-intensif A.1.1 - soir LA-LB-237 Pas de connaissances requises Lieu : Ecole primaire - 84 Hauptstrooss L-6661 Born Date : 2x Sem. – les mardis et jeudis – Du 26 février au 4 juillet 2019 Horaires : 19h00 à 21h00 Prix : 200 euros – 60 heures – 15 semaines Formatrice : Anke Gärtner	
Français débutants intensif A.1.2 – soir LA-FR-112 Connaissances requises Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoozelecker Buurchmauer L-6418 Echternach Date : 3x Sem. – les lundis, mercredis et vendredis – Du 7 janvier au 22 mars 2019 Horaires : 19h à 21h Prix : 200 euros – 60 heures – 10 semaines Formatrice : Meyada Bentalha	
Français débutants intensif A.1.1 - matin LA-FR-115 Pas de connaissances requises Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoozelecker Buurchmauer L-6418 Echternach Date : 3x Sem. – les lundis, mercredis et vendredis – Du 7 janvier au 22 mars 2019 Horaires : 9h à 11h Prix : 200 euros – 60 heures – 10 semaines Formatrice : Meyada Bentalha	
Français débutants semi-intensif A.2.1 – soir LA-FR-107 Connaissances requises Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoozelecker Buurchmauer L-6418 Echternach Date : 2x Sem. – les mardis et jeudis – Du 26 février au 4 juillet 2019 Horaires : 19h à 21h Prix : 200 euros – 60 heures – 15 semaines Formatrice : Cécile Liket	



Le projet Super Senior a débuté en octobre et sera principalement développé, dans un premier temps dans la région Est du Luxembourg. Il est financé par le groupe d'action local LEADER region Mëllerdall. L'association le Mouvement pour l'Égalité des Chances pour tous – MEC asbl a l'origine du projet, réalise régulièrement des projets sociaux dans la région afin de favoriser la cohésion sociale, l'intégration et le bien vivre ensemble. Elle propose également de la formation continue, un service de médiation sociale de gestion de conflits de voisinage, réalise des expositions, des rencontres cinéma....plus d'informations sur le site internet www.mecasbl.lu.

L'association recherche donc des seniors qui seraient intéressés de participer à leur initiative.

Les seniors doivent :

- maîtriser le luxembourgeois, le français et/ou l'allemand
- aimer le contact avec les enfants
- souhaiter transmettre un savoir en français et/ou allemand et/ou mathématiques
- rechercher une activité de semi-bénévolat
- souhaiter participer à la mise en place d'un projet innovateur pour encourager la réussite scolaire.

L'association offre :

- Une formation gratuite pour accompagnateur scolaire les 1^{er} et 8 février 2019
- Une compensation financière par séance de soutien scolaire réalisée
- Un encadrement professionnel dans les activités

Les seniors intéressés peuvent prendre contact jusqu'au 15 janvier 2019 avec le MEC asbl :

- par email info@mecasbl.lu
- par téléphone 26.72.00.35
- Ou envoyer une lettre motivant leur intérêt pour devenir accompagnateur scolaire, ainsi qu'un curriculum vitae reprenant leur qualification au :

MEC asbl

Mme Aurélie Pattou

9 rue André Duchscher

L-6434 Echternach

Un entretien ainsi que des tests d'aptitudes seront réalisés dans le cadre de la procédure de recrutement en janvier 2019. Le service de soutien scolaire sera opérationnel à partir de mars 2019.

Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous – MEC asbl
9 rue André Duchscher L-6434 Echternach Tél: 26 72 00 35/ 621 66 92 12
www.mecasbl.lu aurelia.pattou@mecasbl.lu
BGL BNP Paribas LU96 0030 1135 6007 0000
R.C.S Luxembourg F414



Devenez un Super senior !! Participez à un projet intergénérationnel !

Nombreux sont les seniors, qui arrivent à l'âge de la retraite avec un dynamisme, un parcours de vie, qui pourraient faire jalouser leur cadet. Ils ont acquis de l'expérience, des connaissances qui peuvent être transmises aux autres générations.

En parallèle, beaucoup d'enfants rencontrent des difficultés dans leur vie scolaire : des problèmes d'apprentissage, d'organisation, de confiance en eux... Certains n'ont pas la chance de bénéficier d'un environnement adapté où la présence d'une personne externe pourrait s'avérer nécessaire afin d'éviter les tensions dans la réalisation des devoirs à domicile. D'autres ont besoin d'obtenir des éclaircissements supplémentaires dans telle ou telle matière, que les parents ne peuvent pas toujours apporter, soit par méconnaissance, manque de temps ou même désintérêt.

L'association le Mouvement pour l'Égalité des Chances pour tous – MEC asbl a eu l'idée de faire se rencontrer ces deux mondes, les seniors et les juniors en créant un service de soutien scolaire. Celui-ci permettra aux seniors de transmettre leur savoir, de l'entretenir, de rester connectés avec la nouvelle génération tout en contribuant à la soutenir.

Cette initiative peut être bénéfique non seulement aux enfants, mais aussi aux seniors eux-mêmes. Aider les jeunes qui ont des difficultés scolaires présente des bénéfices non négligeables pour les seniors. De nos jours, on encourage davantage ces derniers à poursuivre une activité, même à leur retraite. Si pour certains, c'est une nécessité pour avoir un complément de revenu, d'autres sont surtout animés par le désir de partager et de rester actifs au sein de la société. Même s'ils n'ont plus la même énergie que les jeunes, cela ne les empêche pas de s'engager. Le soutien scolaire leur permet non seulement de transmettre leur savoir et de l'entretenir, mais aussi de rester connectés avec la nouvelle génération.

De leur côté, les jeunes en difficulté scolaire profitent aussi de certains avantages. Déjà, les seniors ont beaucoup plus d'expérience et peuvent ainsi leur transmettre des astuces. Et contrairement à certains jeunes parents, ils peuvent faire preuve de beaucoup plus de patience. D'autre part, comme de nombreux parents n'ont plus assez de temps actuellement pour écouter leurs enfants, les seniors, eux, sont beaucoup plus disponibles et sont alors à l'écoute des jeunes. Le soutien scolaire assuré par les seniors favorise alors la communication intergénérationnelle. Ces rencontres intergénérationnelles sont d'une richesse inestimable tant au niveau du partage du savoir, que de l'affection partagée pour « grandir » ensemble.

Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous – MEC asbl
9 rue André Duchscher L-6434 Echternach Tél: 26 72 00 35/ 621 66 92 12
www.mecasbl.lu aurelia.pattou@mecasbl.lu
BGL BNP Paribas LU96 0030 1135 6007 0000
R.C.S Luxembourg F414

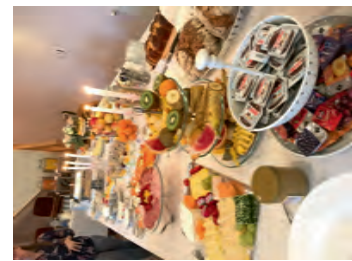


Association Mennonite Luxembourgise

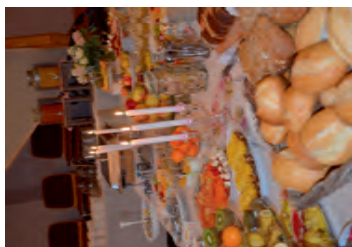
Association sans but lucratif / Reg. nr FD-1367

80, rue Rosswinkel / L-6251 Scheidgen

Tel: 621 83 10 72



Frauenfrühstück



Das Thema war "Am Tisch"

Herzliche Einladung zu unserem weiteren Frauenfrühstück in kleinerem Rahmen:

12. 01. 2019

Uhrzeit: 9.00 bis 11.00 Uhr

Anmeldekontakt:

C. Coenjaerts

☎: 621 172 329

✉ coenjaer@pt.lu



Bald ist es wieder soweit, Weihnachten steht vor der Tür. Wir laden dich gerne zu unserer Weihnachtsfeier ein, dies am 23.12. um 15:00 Uhr. Jeder ist herzlich willkommen! Unsere Kinder und Jugend werden dir ein unvergessliches Musical vortragen. Danach Kaffee und Kuchen.



D'HEINZELMÄNNERCHER

äre Service de Proximité

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Dengschtleeschter vu klengen Arbeeche fir eeler Leit oder Hëllefbedierfeger.

DEMANDEZ-NOUS: FRAGEN SIE UNS:

Travaux d'Hiver:

Ramassage de la neige et des feuilles mortes, plantations, repiquage, taille des haies, entretien des tombes, promenade des chiens, ...

Winterarbeiten:

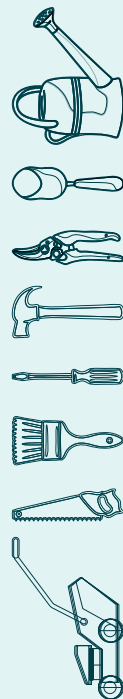
Schnee schaufeln, tote Blätter zusammenfegen, pflanzen und umpflanzen, Hecken schneiden, Grabpflege, Hunde Gassi führen etc...

Travaux d'intérieur:

Entretien de la maison, petites réparations, nettoyage, peinture, etc.

Arbeiten im Haus:

Instandhaltung Ihres Hauses, kleine Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten, etc.



TARIF TTC incl. MwSt: 14€/h /salaré/ St. / Mitarbeiter 4€/h / machine / St. / Machine

Tél.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundis de 8h00 à 11h30, de 14h00 à 16h00
et de 16h00 à 18h00 sur rendez-vous
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00
Mercredi à vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Centrale téléphonique 79 00 37-1
Fax 79 04 31
commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-37

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-37
christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu 79 00 37-32
dany.neu@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-41
monique.bichel@consdorf.lu

Jérôme Schiltz 79 00 37-44
jerome.schiltz@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-42
michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-41
martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-31
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39
robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-34
jean.bonert@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

Service technique:

Lundi à vendredi de 8h00 à 11h30
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 16h00 à 18h00
Les après-midis de 12h00 à 16h00 sur rendez-vous

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-37

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39-70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50/51/52

Maison Relais

Bureau 26 78 55-20

Fax 26 78 55-61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel » 26 78 46-85

« Kuerzwénkel »: buvette football 26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 - L-6239 Marscherwald

Leo Klein 26 78 47-04

GSM 621 20 21 35

leo.klein@anf.etat.lu

Services de secours

Police - Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police - Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31

consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

D'Heinzelmanncher 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach 72 01 49

